

# KENWOOD

**KDC-4557U**  
**KDC-4057UB**  
**KDC-4057UR**  
**KDC-3457UQ**

**KDC-3357UY**  
**KDC-3257URY**  
**KDC-3057UG**  
**KDC-3057UR**

**KDC-3057URY**  
**KDC-317UR**

AMPLI-TUNER LECTEUR DE CD

**MODE D'EMPLOI**

CD RECEIVER

**GEBRUIKSAANWIJZING**

SINTOLETTORE STEREO COMPACT DISC

**ISTRUZIONI PER L'USO**

REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS RECEPTOR DE FM/AM

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

RECEPTOR DE CD

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

JVC KENWOOD Corporation



# CONTENIDO

|   |           |
|---|-----------|
| <b>ANTES DEL USO</b>                        | <b>2</b>  |
| <b>PUNTOS BÁSICOS</b>                       | <b>3</b>  |
| <b>PROCEDIMIENTOS INICIALES</b>             | <b>4</b>  |
| <b>RADIO</b>                                | <b>5</b>  |
| <b>CD / USB / iPod</b>                      | <b>6</b>  |
| <b>AUX</b>                                  | <b>7</b>  |
| <b>AJUSTES DE AUDIO</b>                     | <b>8</b>  |
| <b>AJUSTES DE VISUALIZACIÓN</b>             | <b>9</b>  |
| <b>MÁS INFORMACIÓN</b>                      | <b>9</b>  |
| <b>LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b> | <b>10</b> |
| <b>ESPECIFICACIONES</b>                     | <b>11</b> |
| <b>INSTALACIÓN / CONEXIÓN</b>               | <b>12</b> |

## Cómo leer este manual

- Las operaciones se explican utilizando principalmente los botones de la carátula.
- [XX] indica los elementos seleccionados.
- (→ XX) significa que hay información disponible en el número de página indicado.

# ANTES DEL USO

## ⚠ Advertencia

No utilice ninguna función que pueda desviar su atención mientras está conduciendo el vehículo.

## ⚠ Precaución

**Ajuste del volumen:**

- Ajuste el volumen a un nivel que le permita oír los ruidos del exterior para impedir accidentes.
- Antes de reproducir fuentes digitales, baje el volumen para evitar que el repentino aumento del nivel de salida cause daños a los altavoces.

**General:**

- Evite el uso de dispositivos USB o iPod/iPhone cuando puedan afectar la seguridad de conducción.
- Asegúrese de tener una copia de respaldo de todos los datos importantes. No aceptamos responsabilidad alguna por la pérdida de los datos grabados.
- Para evitar cortocircuitos, nunca coloque ni deje objetos metálicos (por ejemplo, monedas o herramientas metálicas) dentro de la unidad.
- Si ocurre un error de disco debido a la condensación en el lente láser, extraiga el disco y espere hasta que se evapore la humedad.

**Mando a distancia (RC-406):**

- No deje el mando a distancia sobre superficies calientes, tales como el salpicadero.
- Si la pila de litio se reinstala incorrectamente existirá el peligro de una explosión. Sustituya la pila únicamente por otra del mismo tipo o un tipo equivalente.
- El bloque de baterías no debe exponerse a una fuente de calor excesiva, como luz solar, fuego o similar.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños y en su embalaje original hasta que esté listo para su uso. Deseche las baterías utilizadas de forma rápida. En caso de tragarse, póngase con un médico inmediatamente.

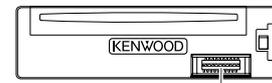
## Mantenimiento

**Limpieza de la unidad:** Limpie la suciedad de la carátula con un paño suave o paño de silicona seco.

**Limpieza del conector:** Desmonte la placa frontal y limpie el conector con un palillo de algodón, teniendo cuidado de no dañarlo.

**Cómo manipular los discos:**

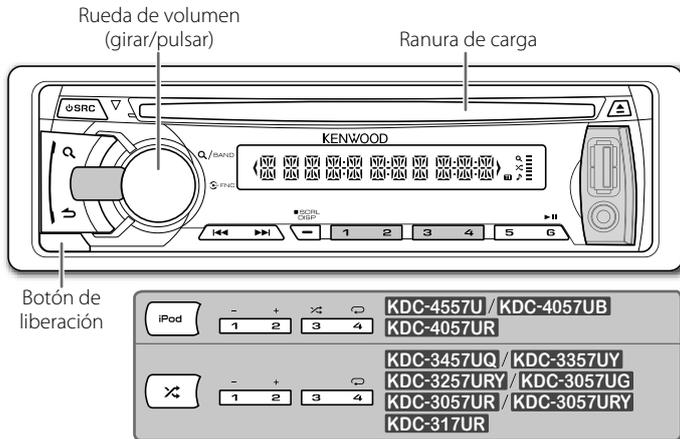
- No toque la superficie de grabación del disco.
- No pegue cinta etc. sobre el disco ni utilice un CD con cinta pegada sobre él.
- No utilice accesorios para el disco.
- Limpie desde el centro del disco hacia el exterior.
- Limpie el disco con un paño seco o de silicona. No utilice disolventes.
- Cuando extraiga los discos de esta unidad, tire de estos en sentido horizontal.
- Antes de insertar un disco, quite las rebabas de los bordes del orificio central y del borde exterior.



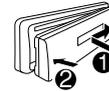
Conector (en el reverso de la placa frontal)

# PUNTOS BÁSICOS

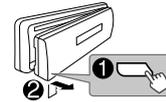
## Placa frontal



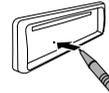
### Fijar



### Desmontar



### Cómo reinicializar



También se borrarán los ajustes preestablecidos por usted.

## Mando a distancia (RC-406)

(suministrado para **KDC-3357UY**)

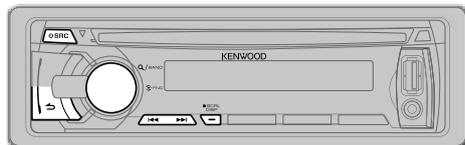


### Cómo cambiar la pila



| Para                                      | Hacer esto (en la carátula)  | Hacer esto (en el mando a distancia)   |
|---|--|--|
| <b>Encender la unidad</b>                 | Pulse <b>SRC</b> .<br>• Pulse y mantenga pulsado para apagar la unidad.  | Pulse y mantenga pulsado <b>SRC</b> para apagar la unidad.<br>(La unidad no se enciende pulsando <b>SRC</b> .)   |
| <b>Ajustar el volumen</b>                 | Gire la rueda de volumen.  | Pulse <b>VOL</b> $\wedge$ o <b>VOL</b> $\vee$ .<br><br>Pulse <b>ATT</b> durante la reproducción para atenuar el sonido.<br>• Pulse otra vez para cancelar. |
| <b>Seleccionar una fuente</b>             | Pulse <b>SRC</b> repetidamente.  | Pulse <b>SRC</b> repetidamente.  |
| <b>Cambiar la información en pantalla</b> | Pulse <b>SCRL DISP</b> repetidamente.<br>• Pulse y mantenga pulsado para desplazar la información en pantalla. | (no disponible)  |

# PROCEDIMIENTOS INICIALES



1

## Cancele la demostración

Cuando enciende la unidad (o después de reposicionarla) la pantalla muestra: "CANCEL DEMO" → "PRESS" → "VOLUME KNOB"

- 1 Pulse la rueda de volumen.  
Se selecciona **[YES]** para la configuración inicial.
- 2 Pulse de nuevo la rueda de volumen.  
Aparece "DEMO OFF".

2

## Puesta en hora del reloj

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SETTINGS]** y luego púlsela.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[CLOCK]** y luego púlsela.
- 4 Pulse la rueda de volumen para seleccionar **[CLOCK ADJ.]**.
- 5 Gire la rueda de volumen para ajustar la hora y luego púlsela.
- 6 Gire la rueda de volumen para ajustar los minutos y luego púlsela.  
Pulse **◀▶** para alternar entre los ajustes de horas y minutos.
- 7 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.

(o)

Pulse y mantenga pulsado **SCRL DISP** para ingresar directamente al modo de ajuste del reloj mientras se encuentra en la pantalla de visualización del reloj.

A continuación, realice los pasos **5** y **6** anteriores y ponga el reloj en hora.

3

## Configuración de los ajustes iniciales

- 1 Pulse **↵ SRC** para ingresar a **[STANDBY]**.
- 2 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[INITIAL SET]** y luego púlsela.
- 4 Gire la rueda de volumen para seleccionar (consulte la tabla de abajo) y luego púlsela.
- 5 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.

• Para volver a la jerarquía anterior, pulse **↵**.

Predeterminado: **XX**

**PRESET TYPE** **NORM:** Memoriza una emisora para cada botón predefinido de cada banda (FM1/ FM2/ FM3/ MW/ LW). ; **MIX:** Memoriza una emisora para cada botón predefinido independientemente de la banda seleccionada.

**KEY BEEP** **ON:** Activa el tono de pulsación de teclas. ; **OFF:** Se desactiva.

**RUSSIAN SET** **ON:** El nombre de la carpeta, nombre del archivo, título de la canción, nombre del artista y el nombre del álbum se visualizan en ruso (si corresponde). ; **OFF:** Se cancela.

**P-OFF WAIT** Se aplica sólo cuando se desactiva el modo de demostración. Ajusta el tiempo a transcurrir para el apagado automático de la unidad (en modo en espera) para ahorrar energía de la batería.  
---: Se cancela ; **20M:** 20 minutos ; **40M:** 40 minutos ; **60M:** 60 minutos

**BUILTIN AUX** **ON:** Habilita AUX en la selección de la fuente. ; **OFF:** Se deshabilita. (**→ 7**)

**CD READ** **1:** Distingue automáticamente entre disco de archivos de audio y CD de música. ; **2:** Fuerza la reproducción como CD de música. No se puede escuchar el sonido si se reproduce un disco de archivo de audio.

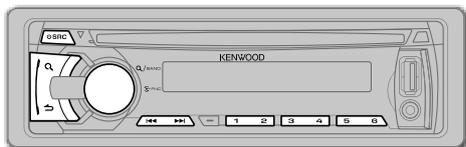
**SWITCH PRE** **REAR/ SUB-W:** Selecciona cuando hay altavoces traseros o un subwoofer conectados a los terminales de salida de línea de la parte posterior (mediante un amplificador externo).

**SP SELECT** **OFF/ 5/4/ 6 × 9/6/ OEM:** Selecciona de acuerdo con el tamaño de los altavoces (5 pulgadas o 4 pulgadas, 6×9 pulgadas o 6 pulgadas) o altavoces OEM para un rendimiento óptimo.

## F/W UPDATE

**F/W UP xx.xx** **YES:** Se empieza a actualizar el firmware. ; **NO:** Se cancela (la actualización no se activa). Para obtener información sobre cómo actualizar el firmware, consulte: [www.kenwood.com/cs/ce/](http://www.kenwood.com/cs/ce/)

# RADIO



## Búsqueda de una emisora

- 1 Pulse **SRC** para seleccionar TUNER.
  - 2 Pulse **Q** repetidamente (o pulse **\*AM-** / **#FM+** en el RC-406) para seleccionar FM1/ FM2/ FM3/ MW/ LW.
  - 3 Pulse **◀◀ / ▶▶** para buscar una emisora.
- **Para programar una emisora:** Pulse y mantenga pulsado uno de los botones numéricos (**1 a 6**).
  - **Para seleccionar una emisora programada:** Pulse uno de los botones numéricos (**1 a 6**).

## Sintonización de acceso directo (mediante RC-406) (para KDC-3357UY)

- 1 Pulse **\*AM-** / **#FM+** para seleccionar una banda.
  - 2 Pulse **DIRECT** para ingresar a la Sintonización de acceso directo. Aparece “- - - -” (para FM) o “- - - -” (para MW/ LW) en la pantalla.
  - 3 Pulse los botones numéricos para ingresar una frecuencia.
  - 4 Pulse **◀◀ / ▶▶ (+)** para realizar la búsqueda de una frecuencia.
- Para cancelar, pulse **↵**.
  - Si después del paso **3** no se realiza ninguna operación durante 10 segundos, la sintonización de acceso directo se cancela automáticamente.

## Otros ajustes

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SETTINGS]** y luego púlsela.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar (consulte la tabla de la derecha) y luego púlsela.
- 4 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.

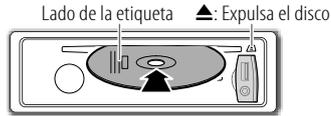
Predeterminado: **XX**

|   |  |
|---|--|
| <b>LOCAL SEEK</b>   | <b>ON:</b> Busca solo emisoras FM con buena recepción de señal. ; <b>OFF:</b> Se cancela.  |
| <b>SEEK MODE</b>  | Selecciona el método de sintonización para los botones <b>◀◀ / ▶▶</b> .<br><b>AUTO1:</b> Realiza automáticamente la búsqueda de una emisora. ; <b>AUTO2:</b> Busca una emisora presintonizada. ; <b>MANUAL:</b> Buscar manualmente una emisora.  |
| <b>AUTO MEMORY</b>  | <b>YES:</b> Memorización automática de 6 emisoras con buena señal de recepción. ; <b>NO:</b> Se cancela. (Solo puede seleccionarse si selecciona previamente <b>[NORM]</b> en <b>[PRESET TYPE]</b> ). ( <b>→ 4</b> )   |
| <b>MONO SET</b>   | <b>ON:</b> Mejora la recepción de FM pero se puede perder el efecto estéreo. ; <b>OFF:</b> Se cancela.   |
| <b>PTY SEARCH</b>   | Pulse la rueda de volumen para ingresar a la selección del idioma de la función PTY. Gire la rueda de volumen para seleccionar el idioma de la función PTY ( <b>ENGLISH/ FRENCH/ GERMAN</b> ), y luego púlsela.<br>Selecciona el tipo de programa disponible (véase más abajo) y, a continuación, pulse <b>◀◀ / ▶▶</b> para iniciar. |
| <b>TI</b>   | <b>ON:</b> Permite que la unidad cambie temporalmente a información sobre el tráfico. ; <b>OFF:</b> Se cancela.  |
| <b>NEWS SET</b>   | <b>00M – 90M:</b> Ajusta la hora de recepción del siguiente boletín informativo. ; <b>OFF:</b> Se cancela.   |
| <b>AF SET</b>   | <b>ON:</b> Cuando la recepción actual es deficiente, busca automáticamente otra emisora que transmita el mismo programa en la misma red Radio Data System con mejor recepción de señal. ; <b>OFF:</b> Se cancela.  |
| <b>REGIONAL</b>   | <b>ON:</b> Cambia a otra emisora sólo en la región específica que utiliza el control “AF”. ; <b>OFF:</b> Se cancela.   |
| <b>ATP SEEK</b>   | <b>ON:</b> Cuando la recepción de la información sobre tráfico es deficiente, busca automáticamente una emisora con mejor recepción. ; <b>OFF:</b> Se cancela.   |
| <b>CLOCK</b>  |  |
| <b>TIME SYNC</b>  | <b>ON:</b> Sincroniza la hora de la unidad con la hora de la emisora Radio Data System. ; <b>OFF:</b> Se cancela.  |
| <b>TUNER SET:</b> Se puede seleccionar sólo cuando la fuente no es TUNER.   |  |
| <b>TI/ NEWS SET/ AF SET/ REGIONAL/ ATP SEEK:</b> (Para los detalles, consulte la tabla de arriba.)  |  |
| • Puede seleccionar <b>[LOCAL SEEK]/ [MONO SET]/ [PTY SEARCH]/ [TI]/ [NEWS SET]/ [AF SET]/ [REGIONAL]/ [ATP SEEK]</b> solo cuando la fuente sea FM.   |  |
| • Tipo de programa disponible:<br><b>SPEECH:</b> <b>NEWS, AFFAIRS, INFO</b> (información), <b>SPORT, EDUCATE, DRAMA, CULTURE, SCIENCE, VARIED, WEATHER, FINANCE, CHILDREN, SOCIAL, RELIGION, PHONE IN, TRAVEL, LEISURE, DOCUMENT</b>  |  |
| <b>MUSIC:</b> <b>POP M</b> (música), <b>ROCK M</b> (música), <b>EASY M</b> (música), <b>LIGHT M</b> (música), <b>CLASSICS, OTHER M</b> (música), <b>JAZZ, COUNTRY, NATION M</b> (música), <b>OLDIES, FOLK M</b> (música)  |  |
| La unidad realizará la búsqueda del tipo de programa categorizado en <b>[SPEECH]</b> o <b>[MUSIC]</b> , si está seleccionado.   |  |
| • Si el volumen se ajusta durante la recepción de la información sobre tráfico, alarma o boletín de noticias, el volumen ajustado queda automáticamente programado. Se aplicará la próxima vez que se active la función de información sobre tráfico, alarma o boletín de noticias. |  |

# CD / USB / iPod

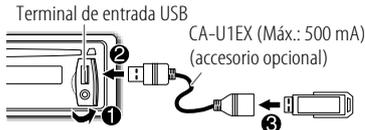
## Inicie la reproducción

### CD



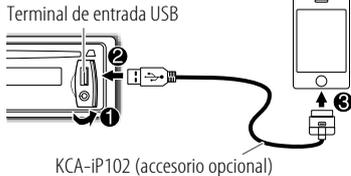
La fuente cambia a CD y se inicia la reproducción.

### USB



La fuente cambia a USB y se inicia la reproducción.

### iPod/iPhone (para KDC-4557U / KDC-4057UB / KDC-4057UR)



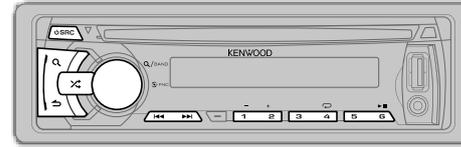
La fuente cambia a iPod y se inicia la reproducción.

Pulse y mantenga pulsado **iPod** para seleccionar el modo de control mientras está en la fuente iPod.

**MODE ON:** Desde el iPod\*1.

**MODE OFF:** Desde la unidad.

\*1 Aún podrá seguir controlando la reproducción/pausa, selección de archivos, avance rápido/retroceso de archivos desde la unidad.



✓ : Aplicable  
— : No aplicable

| Para  | Hacer esto   | CD  | USB | iPod |
|---|--|-----|-----|------|
| <b>Pausar o reanudar la reproducción</b>          | Pulse <b>6</b> ►   (o pulse <b>ENT</b> ►   en el RC-406).  | ✓   | ✓   | ✓    |
| <b>Seleccionar una pista/archivo</b>              | Pulse ◀◀ / ▶▶ (o pulse ◀◀ / ▶▶ (+) en el RC-406).  | ✓   | ✓   | ✓    |
| <b>Seleccionar una carpeta</b>                    | Pulse <b>1</b> - / <b>2</b> + (o pulse *AM- / #FM+ en el RC-406).  | ✓*2 | ✓   | —    |
| <b>Retroceder/avanzar rápidamente</b>             | Pulse y mantenga pulsado ◀◀ / ▶▶ (o ◀◀ / ▶▶ (+) en el RC-406).   | ✓   | ✓   | ✓    |
| <b>Seleccionar una pista/archivo de una lista</b> | <p><b>1</b> Pulse <b>Q</b>.</p> <p><b>2</b> Gire la rueda de volumen para seleccionar y luego púlsela.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Archivo AAC/MP3/WMA: Seleccione la carpeta que desee y luego el archivo.</li> <li>• iPod o archivo KENWOOD Music Editor Light (KME Light)/ KENWOOD Music Control (KMC)*4: Seleccione en la lista el archivo que desea (PLAYLISTS, ARTISTS, ALBUMS, SONGS, PODCASTS*5, GENRES, COMPOSERS*5).</li> <li>• Para volver a la carpeta raíz (o primer archivo), pulse el botón numérico <b>5</b>.</li> <li>• Para volver a la jerarquía anterior, pulse ↶.</li> <li>• Para cancelar, pulse y mantenga pulsado ↶.</li> <li>• Para saltar canciones a un régimen de salto específico, pulse ◀◀ / ▶▶. (→ 7)</li> </ul> | ✓   | ✓   | ✓*3  |
| <b>Repetir reproducción</b>                       | <p>Pulse <b>4</b> ↻ repetidamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CD de audio: TRAC REPEAT, REPEAT OFF</li> <li>• Archivo AAC/MP3/WMA: FILE REPEAT, FOLD REPEAT, REPEAT OFF</li> <li>• iPod o archivo KME Light/ KMC: FILE REPEAT, REPEAT OFF</li> </ul>   | ✓   | ✓   | ✓*3  |
| <b>Reproducción aleatoria</b>                     | <p>Pulse <b>3</b> ↺ o ↻ repetidamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CD de audio : DISC RANDOM, RANDOM OFF</li> <li>• AAC/MP3/WMA/iPod o archivo KME Light/ KMC: FOLD RANDOM, RANDOM OFF</li> </ul> <p>Pulse y mantenga pulsado <b>3</b> ↺ o ↻ para seleccionar "ALL RANDOM."</p>   | ✓   | ✓   | ✓*3  |

\*2 Sólo para archivos AAC/MP3/WMA.

\*3 Aplicable sólo cuando se selecciona [MODE OFF].

\*4 Sólo para los archivos registrados en la base de datos creados con KME Light/ KMC. (→ 9)

\*5 Sólo para iPod.

### Búsqueda directa de música (mediante RC-406) (para **KDC-3357UY**)

- 1 Pulse **DIRECT**.
- 2 Pulse los botones numéricos para ingresar un número de pista/archivo.
- 3 Pulse **◀◀ / ▶▶ (+)** para realizar la búsqueda de música.
  - Para cancelar, pulse **↵**.
  - No disponible si se selecciona la reproducción aleatoria.
  - No es aplicable para iPod, archivo KME Light/ KMC. (→ 9)

### Seleccione una canción por el nombre (para **KDC-4557U / KDC-4057UB / KDC-4057UR**)

Mientras se escucha desde un iPod...

- 1 Pulse **Q**.
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar una categoría y luego púlsela.
- 3 Pulse **Q** otra vez.
- 4 Gire la rueda de volumen para seleccionar el carácter que desea buscar.
- 5 Pulse **◀◀ / ▶▶** para desplazarse a la posición de introducción.
 

Podrá introducir hasta tres caracteres.
- 6 Pulse la rueda de volumen para iniciar la búsqueda.
- 7 Gire la rueda de volumen para seleccionar y luego púlsela.
 

Repita el paso 7 hasta que se seleccione el elemento que desee.

  - Para realizar la búsqueda de un carácter distinto de A a Z y 0 a 9, introduzca solamente **"\*"**.
  - Para volver a la jerarquía anterior, pulse **↵**.
  - Para volver al menú superior, pulse el botón numérico **5**.
  - Para cancelar, pulse y mantenga pulsado **↵**.

### Defina un régimen de salto

Mientras se escucha desde el iPod (para **KDC-4557U / KDC-4057UB / KDC-4057UR**) o archivos KME Light/ KMC...

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SETTINGS]** y luego púlsela.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SKIP SEARCH]** y luego púlsela.
- 4 Gire la rueda de volumen para seleccionar y luego púlsela.
 

**0.5%** (predeterminado)/ **1%**/ **5%**/ **10%**: Define el régimen de salto cuando se efectúa la búsqueda de una canción.  
(Mantenga pulsado **◀◀ / ▶▶** para omitir canciones al 10% independientemente del ajuste realizado.)
- 5 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.

### Silencio cuando se recibe una llamada telefónica

Conecte el cable MUTE a su teléfono mediante un accesorio para teléfono disponible en el mercado. (→ 13)

Cuando se recibe una llamada aparece el mensaje "CALL".

- El sistema de audio se detiene.
- Para seguir escuchando el sistema de audio durante una llamada, pulse **⏻ SRC**. El mensaje "CALL" desaparece y se reanuda el sistema de audio.

Cuando finaliza la llamada, el mensaje "CALL" desaparece.

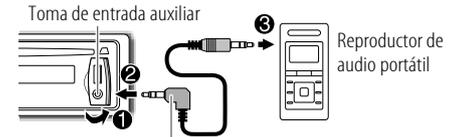
- Se reanuda el sistema de audio.

### Preparativos:

Seleccione **[ON]** para **[BUILTIN AUX]**. (→ 4)

### Comience a escuchar

- 1 Conecte un reproductor de audio portátil (disponible en el mercado).



Miniclavija estéreo de 3,5 mm con conector en "L" (disponible en el mercado)

- 2 Pulse **⏻ SRC** para seleccionar AUX.
- 3 Encienda el reproductor de audio portátil e inicie la reproducción.

### Defina el nombre de una entrada auxiliar (AUX)

Mientras se escucha desde una entrada auxiliar (AUX)...

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SETTINGS]** y luego púlsela.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[AUX NAME]** y luego púlsela.
- 4 Gire la rueda de volumen para seleccionar y luego púlsela.
 

**AUX** (predeterminado)/ **DVD/ PORTABLE/ GAME/ VIDEO/ TV**
- 5 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.

# AJUSTES DE AUDIO

Mientras se escucha desde cualquier fuente...

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en [FUNCTION].
- 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar [AUDIO CTRL] y luego púlsela.
- 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar (consulte la tabla de abajo) y luego púlsela.  
Repita el paso 3 hasta que se seleccione o active el elemento deseado.
- 4 Para salir, pulse y mantenga pulsado .  
• Para volver a la jerarquía anterior, pulse .

Predeterminado: **XX**

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>SUB-W LEVEL</b> | <b>-15 a +15 (0)</b> : Ajusta el nivel de salida del subwoofer.   |
| <b>BASS LEVEL</b>  | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el volumen a programarse para cada fuente. (Antes de realizar un ajuste, seleccione la fuente que desea ajustar.) |
| <b>MID LEVEL</b>   | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el volumen a programarse para cada fuente. (Antes de realizar un ajuste, seleccione la fuente que desea ajustar.) |
| <b>TRE LEVEL</b>   | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el nivel de salida del subwoofer.   |

| EQ PRO             |                    |  |
|--------------------|--------------------|--|
| <b>BASS ADJUST</b> | <b>BASS C FRQ</b>  | <b>60/ 80/ 100/ 200</b> : Selecciona la frecuencia central.            |
|                    | <b>BASS LEVEL</b>  | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el nivel.                                  |
|                    | <b>BASS Q FCTR</b> | <b>1.00/ 1.25/ 1.50/ 2.00</b> : Ajusta el factor de calidad.           |
|                    | <b>BASS EXTEND</b> | <b>ON</b> : Activa la ampliación de graves. ; <b>OFF</b> : Se cancela. |
| <b>MID ADJUST</b>  | <b>MID C FRQ</b>   | <b>0.5K/ 1.0K/ 1.5K/ 2.5K</b> : Selecciona la frecuencia central.      |
|                    | <b>MID LEVEL</b>   | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el nivel.                                  |
|                    | <b>MID Q FCTR</b>  | <b>0.75/ 1.00/ 1.25</b> : Ajusta el factor de calidad.                 |
| <b>TRE ADJUST</b>  | <b>TRE C FRQ</b>   | <b>10.0K/ 12.5K/ 15.0K/ 17.5K</b> : Selecciona la frecuencia central.  |
|                    | <b>TRE LEVEL</b>   | <b>-8 a +8 (0)</b> : Ajusta el nivel.                                  |

**PRESET EQ** **NATURAL/ USER/ ROCK/ POPS/ EASY/ TOP40/ JAZZ/ POWERFUL**: Selecciona un ecualizador predefinido adecuado para el género musical. (Selecciona [USER] para utilizar los ajustes de graves, medios y agudos personalizados.)

**BASS BOOST** **B.BOOST LV1/ B.BOOST LV2/ B.BOOST LV3**: Selecciona su nivel de refuerzo de graves preferido. ; **OFF**: Se cancela.

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>LOUDNESS</b>  | <b>LOUD LV1/ LOUD LV2</b> : Selecciona los niveles preferidos de refuerzo para frecuencias altas y bajas para producir un sonido bien equilibrado a bajos niveles de volumen. ; <b>OFF</b> : Se cancela. |
| <b>BALANCE</b>   | <b>L15 a R15 (0)</b> : Ajusta el balance de salida de los altavoces izquierdo y derecho.   |
| <b>FADER</b>     | <b>R15 a F15 (0)</b> : Ajusta el balance de salida de los altavoces trasero y delantero.   |
| <b>SUB-W SET</b> | <b>ON</b> : Activa la salida del subwoofer. ; <b>OFF</b> : Se cancela.   |

| DETAIL SET                               |  |
|--|--|
| <b>LPF SUB-W</b>                         | <b>THROUGH</b> : Todas las señales se envían al subwoofer. ; <b>85HZ/ 120HZ/ 160HZ</b> : Las señales de audio con frecuencias inferiores a 85 Hz/ 120 Hz/ 160 Hz se envían al subwoofer.   |
| <b>SUB-W PHASE</b>                       | <b>REV (180°)/ NORM (0°)</b> : Selecciona la fase de la salida del subwoofer de acuerdo con la salida de los altavoces, para lograr un desempeño óptimo. (Puede seleccionarse solo si se seleccionó un ajuste distinto de [THROUGH] para [LPF SUB-W].)                                       |
| <b>SUPREME SET</b>                       | <b>ON</b> : Crea sonido realista al interpolar los componentes de alta frecuencia que se pierden en la compresión de audio AAC/MP3/WMA. ; <b>OFF</b> : Se cancela. (Se puede seleccionar sólo durante la reproducción de un disco AAC/MP3/WMA o de un dispositivo USB, excepto iPhone/iPod.) |
| <b>VOL OFFSET</b><br>(Predeterminado: 0) | <b>-8 a +8</b> (para AUX) ; <b>-8 a 0</b> (para otras fuentes): Predefine el nivel de ajuste de volumen para cada fuente. (Antes de realizar el ajuste, seleccione la fuente que desea ajustar.)   |

- [SUB-W LEVEL]/ [SUB-W SET]/ [LPF SUB-W]/ [SUB-W PHASE] se puede seleccionar sólo si [SWITCH PRE] está ajustado a [SUB-W]. (→ 4)
- [SUB-W LEVEL]/ [LPF SUB-W]/ [SUB-W PHASE] solo pueden seleccionarse si [SUB-W SET] está ajustado en [ON].

# AJUSTES DE VISUALIZACIÓN

- 1 Pulse la rueda de volumen para ingresar en **[FUNCTION]**.
  - 2 Gire la rueda de volumen para seleccionar **[SETTINGS]** y luego púlsela.
  - 3 Gire la rueda de volumen para seleccionar (consulte la tabla de abajo) y luego púlsela.  
Repita el paso **3** hasta que se seleccione o active el elemento deseado.
  - 4 Para salir, pulse y mantenga pulsado **↵**.
- Para volver a la jerarquía anterior, pulse **↵**.

Predeterminado: **XX**

| DISP & KEY (para <b>KDC-4557U</b> ) |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>COLOR SEL</b>                    | <b>VARI SCAN/ COLOR 01</b> — <b>COLOR 24/ USER</b> : Selecciona el color que desea para la iluminación de las teclas.<br><br>Puede crear su propio color (cuando se selecciona <b>[COLOR 01]</b> — <b>[COLOR 24]</b> o <b>[USER]</b> ). El color que haya creado se podrá seleccionar mediante la selección de <b>[USER]</b> .<br><ol style="list-style-type: none"><li>1 Pulse y mantenga pulsada la rueda de volumen para ingresar el ajuste detallado de color.</li><li>2 Pulse <b>◀◀ / ▶▶</b> para seleccionar el color (<b>R/ G/ B</b>) que desea ajustar.</li><li>3 Gire la rueda de volumen para ajustar el nivel (<b>0</b> — <b>9</b>) y luego pulse la rueda.</li></ol> |
| <b>DISP DIMMER</b>                  | <b>ON</b> : La iluminación de la pantalla se oscurece. ; <b>OFF</b> : Se cancela.  |
| <b>TEXT SCROLL</b>                  | <b>AUTO/ ONCE</b> : Selecciona entre el desplazamiento automático de la información en pantalla o un desplazamiento único. ; <b>OFF</b> : Se cancela.  |
| <b>KEY DIMMER</b>                   | <b>DIMMER LV1</b> : Atenúa la iluminación de las teclas. ; <b>DIMMER LV2</b> : La iluminación de las teclas se oscurece más que <b>DIMMER LV1</b> . ; <b>DIMMER OFF</b> : Se cancela.  |
| DISPLAY                             |  |
| <b>COLOR SEL</b>                    | Para <b>KDC-3457UQ / KDC-3357UY</b> :<br><b>RED/ GREEN</b> : Selecciona la visualización y color de la iluminación de las teclas según sus preferencias.   |
| <b>DISP DIMMER</b>                  | <b>ON</b> : La iluminación de la pantalla se oscurece. ; <b>OFF</b> : Se cancela.  |
| <b>TEXT SCROLL</b>                  | <b>AUTO/ ONCE</b> : Selecciona entre el desplazamiento automático de la información en pantalla o un desplazamiento único. ; <b>OFF</b> : Se cancela.  |

# MÁS INFORMACIÓN

## General

- Esta unidad puede reproducir sólo los siguientes CD:



- En un manual en línea en el siguiente sitio, encontrará información detallada y notas acerca de los archivos de audio que pueden reproducirse: [www.kenwood.com/cs/ce/audiofile/](http://www.kenwood.com/cs/ce/audiofile/)

## Archivos reproducibles

- Archivos de audio que pueden reproducirse: AAC (.m4a), MP3 (.mp3), WMA (.wma)
- Medio de disco reproducible CD-R/RW/ROM
- Formatos de archivos de discos reproducibles: ISO 9660 Nivel 1/2, Joliet, Romeo, nombre de archivo largo.
- Sistema de archivos del dispositivo USB reproducible: FAT16, FAT32

Aun los archivos de audio cumplen con los criterios mencionados arriba, puede que la reproducción no sea posible según los tipos o condiciones del medio o dispositivo.

## Discos no reproducibles

- Discos que no son redondos.
- Discos con la superficie de grabación pintada o discos sucios.
- Discos grabables/reescribibles que no hayan sido finalizados.
- CD de 8 cm. Si intenta insertarlo con un adaptador podrán causar fallos de funcionamiento.

## Archivos de los dispositivos USB

- Esta unidad puede reproducir archivos AAC/MP3/WMA guardados en un dispositivo de clase de almacenamiento masivo USB.
- No puede conectar un dispositivo USB por medio de un concentrador USB y un Lector multi tarjetas.
- La conexión con un cable de más de 5 m de largo puede ocasionar una reproducción anormal.
- Esta unidad no puede reconocer ningún dispositivo USB cuyo régimen sea distinto de 5 V y que exceda de 1 A.

## Acerca del iPod/iPhone

Made for

- iPod touch (1st, 2nd, 3rd, y 4th generation)
- iPod classic
- iPod with video
- iPod nano (1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, y 6th generation)
- iPhone, iPhone 3G, 3GS, 4, 4S
- Para obtener información sobre la última lista de compatibilidades y las nuevas versiones de los software de iPhone/iPod, consulte: [www.kenwood.com/cs/ce/ipod](http://www.kenwood.com/cs/ce/ipod)
- Si inicia la reproducción después de conectar el iPod, se reproduce primero la música que se ha reproducido en el iPod.  
En este caso, aparece "RESUMING" sin que se muestre un nombre de carpeta, etc. Si se cambia el elemento de navegación se visualizará el título correcto, etc.
- El iPod no se puede utilizar si se visualiza "KENWOOD" o "✓" en el iPod.

## Acerca de "KENWOOD Music Editor Light" y "KENWOOD Music Control"

- Esta unidad es compatible con la aplicación para PC "KENWOOD Music Editor Light" y la aplicación para Android™ "KENWOOD Music Control."
- Cuando utilice un archivo de audio cuya información de base de datos haya sido agregada mediante "KENWOOD Music Editor Light" o "KENWOOD Music Control", los archivos se podrán buscar por título, álbum o nombre del artista mediante la búsqueda de música.
- "KENWOOD Music Editor Light" y "KENWOOD Music Control" están disponibles desde el siguiente sitio web: [www.kenwood.com/cs/ce/](http://www.kenwood.com/cs/ce/)

# LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Síntoma   | Solución  |
|---|---|
| El sonido no se escucha.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste el volumen al nivel óptimo.</li> <li>Inspeccione los cables y las conexiones.</li> </ul>  |
| Aparece "PROTECT" y no se puede realizar ninguna operación.   | Asegúrese de que los terminales de los cables de altavoz estén correctamente aislados y luego reinicie la unidad. Si con esto no se consigue resolver el problema, póngase en contacto con su centro de servicio más cercano. |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>El sonido no se escucha.</li> <li>La unidad no se enciende.</li> <li>La información mostrada en la pantalla no es correcta.</li> </ul> | Limpie los conectores. (→ 2)  |
| El receptor no funciona en absoluto.  | Reinicie la unidad. (→ 3)   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Recepción de radio deficiente.</li> <li>Ruidos estáticos mientras se escucha la radio.</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte firmemente la antena.</li> <li>Extraiga completamente la antena.</li> </ul>  |
| Aparece "NA FILE".  | Asegúrese de que los archivos de audio contenidos en el disco sean compatibles. (→ 9)   |
| Aparece "NO DISC".  | Inserte un disco reproducible en la ranura de carga.  |
| Aparece "TOC ERROR".  | Asegúrese de que el disco esté limpio e insertado correctamente.  |
| Aparece "PLS EJECT".  | Reinicie la unidad. Si con esto no se consigue resolver el problema, póngase en contacto con su centro de servicio más cercano.   |
| El disco no puede ser expulsado.  | Pulse y mantenga pulsado ▲ para forzar la expulsión del disco. Tenga cuidado de no dejar caer el disco cuando sea expulsado. Si con esto no se resuelve el problema, reinicie la unidad. (→ 3)                                |
| Aparece "READ ERROR".   | Vuelva a copiar los archivos y carpetas en el dispositivo USB. Si con esto no se resuelve el problema, reinicie el dispositivo USB o utilice otro dispositivo USB.  |
| Aparece "NO DEVICE".  | Conecte un dispositivo USB y cambie de nuevo a la fuente USB.   |
| Aparece "COPY PRO".   | Se reprodujo un archivo con protección contra copias.   |
| Aparece "NO MUSIC".   | Conecte un dispositivo USB que contenga archivos de audio reproducibles.  |
| Aparece "NA DEVICE".  | Conecte un dispositivo USB compatible y verifique las conexiones.   |

| Síntoma   | Solución   |
|---|--|
| Aparece "USB ERROR".  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Extraiga el dispositivo USB, apague la unidad y vuélvala a encender.</li> <li>Intente conectar otro dispositivo USB.</li> </ul>   |
| Aparece "iPod ERROR".   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a conectar el iPod.</li> <li>Reinicie el iPod.</li> </ul>  |
| Se generan ruidos.  | Salte a otra pista o cambie el disco.  |
| Las pistas no se reproducen de la manera intentada por usted.   | Se ha determinado el orden de reproducción durante la grabación de los archivos.   |
| El mensaje "READING" sigue destellando.   | No utilice demasiados niveles de jerarquías o carpetas.  |
| El tiempo de reproducción transcurrido no es correcto.  | Esto depende de cómo fueron grabadas las pistas.   |
| El número de canciones contenidas en la categoría "SONGS" de esta unidad difiere del correspondiente iPod/iPhone. | No se incluyen los archivos podcast ya que esta unidad no es compatible con la reproducción de archivos podcast.   |
| No se visualizan los caracteres correctos (por ej.: nombre del álbum).  | Esta unidad visualiza sólo letras mayúsculas, números, y un número limitado de símbolos. Si [RUSSIAN SET] está ajustado a [ON], también podrá visualizar caracteres del alfabeto cirílico en mayúsculas. (→ 4) |

# ESPECIFICACIONES

|              |    |   |  |
|--------------|----|---|--|
| Sintonizador | FM | Gama de frecuencias                               | Para <b>KDC-4557U / KDC-4057UB / KDC-4057UR / KDC-3357UY / KDC-3257URY / KDC-3057UG / KDC-3057UR / KDC-3057URY / KDC-317UR</b> :<br>FM1/ FM2/ FM3: 87,5 MHz a 108 MHz (espacio 50 kHz)<br><br>Para <b>KDC-3457UQ</b> :<br>FM1/ FM2: 87,5 MHz a 108,0 MHz (espacio 50 kHz)<br>FM3: 65,00 MHz a 74,00 MHz (espacio 30 kHz) |
|              |    | Sensibilidad útil (Relación señal/ ruido = 26 dB) | 1,0 µV/75 Ω  |
|              |    | Sensibilidad de silenciamiento (DIN S/N = 46 dB)  | 2,5 µV/75 Ω  |
|              |    | Respuesta de frecuencia (±3 dB)                   | 30 Hz a 15 kHz   |
|              |    | Relación señal a ruido (MONO)                     | 63 dB  |
|              |    | Separación estéreo (1 kHz)                        | 40 dB  |
|              | MW | Gama de frecuencias                               | 531 kHz a 1 611 kHz (espacio 9 kHz)  |
|              |    | Sensibilidad útil (Relación señal/ ruido = 20 dB) | 36 µV  |
|              | LW | Gama de frecuencias                               | 153 kHz a 279 kHz (espacio 9 kHz)  |
|              |    | Sensibilidad útil (Relación señal/ ruido = 20 dB) | 57 µV  |

|                   |                                    |                                       |
|-------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| Reproductor de CD | Diodo láser                        | GaAlAs                                |
|                   | Filtro digital (D/A)               | 8 veces sobremuestreo                 |
|                   | Convertidor D/A                    | 24 Bit                                |
|                   | Velocidad de giro                  | 500 rpm a 200 rpm (CLV)               |
|                   | Fluctuación y trémolo              | Por debajo del límite medible         |
|                   | Respuesta de frecuencia (±1 dB)    | 20 Hz a 20 kHz                        |
|                   | Distorsión armónica total (1 kHz)  | 0,01 %                                |
|                   | Relación señal a ruido (1 kHz)     | 105 dB                                |
|                   | Gama dinámica                      | 90 dB                                 |
|                   | Decodificación AAC                 | Archivos AAC-LC “.m4a”                |
|                   | MP3 decodificado                   | Compatible con MPEG-1/2 Audio Layer-3 |
| WMA decodificado  | Compatible con Windows Media Audio |                                       |

|          |  |                                       |                |  |
|----------|--|---------------------------------------|----------------|--|
| USB      | Estándar USB                                   | USB 1.1, USB 2.0 (Alta velocidad)     |                |  |
|          | Corriente de alimentación máxima               | 5 V CC --- 1 A                        |                |  |
|          | Sistema de archivos                            | FAT16/ 32                             |                |  |
|          | Decodificación AAC                             | Archivos AAC-LC “.m4a”                |                |  |
| Audio    | MP3 decodificado                               | Compatible con MPEG-1/2 Audio Layer-3 |                |  |
|          | WMA decodificado                               | Compatible con Windows Media Audio    |                |  |
|          | Potencia de salida máxima                      | 50 W × 4                              |                |  |
|          | Salida de potencia (DIN 45324, +B = 14,4V)     | 30 W × 4                              |                |  |
|          | Impedancia del altavoz                         | 4 Ω a 8 Ω                             |                |  |
|          | Acción tonal                                   | Graves                                | 100 Hz ±8 dB   |  |
|          |  | Registro medio                        | 1 kHz ±8 dB    |  |
|          |  | Agudos                                | 12,5 kHz ±8 dB |  |
|          | Nivel de salida de preamplificador/ carga (CD) | 2 500 mV/10 kΩ                        |                |  |
|          | Impedancia de salida de preamplificador        | ≤ 600 Ω                               |                |  |
| Auxiliar | Respuesta de frecuencia (±3 dB)                | 20 Hz a 20 kHz                        |                |  |
|          | Voltaje de entrada máximo                      | 1 200 mV                              |                |  |
|          | Impedancia de entrada                          | 10 kΩ                                 |                |  |
| General  | Voltaje de trabajo                             | 14,4 V (11 V a 16 V admisibles)       |                |  |
|          | Consumo de corriente máxima                    | 10 A                                  |                |  |
|          | Tamaño de instalación (An x Al x F)            | 182 mm × 53 mm × 160 mm               |                |  |
|          | Peso   | 1,2 kg                                |                |  |

Sujeto a cambios sin previo aviso.

## ⚠ Advertencia

- La unidad puede utilizarse solamente con una fuente de alimentación de 12 V CC con negativo a masa.
- Desconecte el terminal negativo de la batería antes de realizar el cableado y el montaje.
- Para evitar un cortocircuito, no conecte el cable de la batería (amarillo) ni el cable de encendido (rojo) al chasis del vehículo o cable de conexión a masa (negro).
- Para evitar un cortocircuito, utilice una cinta de vinilo para aislar los cables no conectados.
- Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.

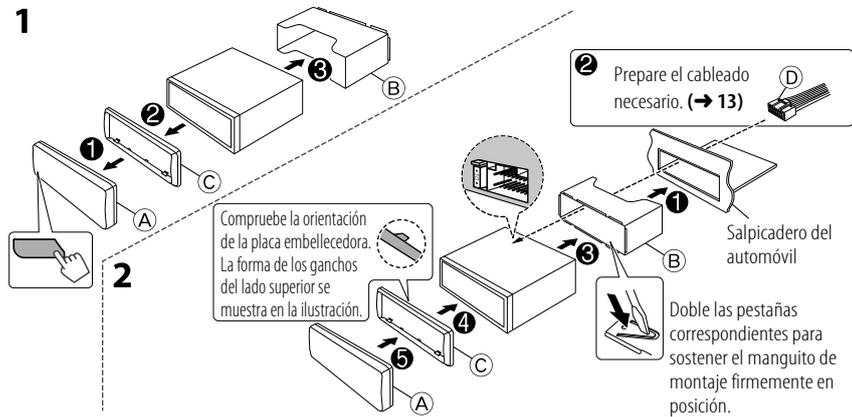
## ⚠ Precaución

- Para fines de seguridad, deje que un profesional realice el cableado y el montaje. Consulte con un distribuidor de productos de audio para automóviles.
- Instale esta unidad en la consola de su vehículo. No toque las partes metálicas de la unidad durante o un poco después del uso de la unidad. Las partes metálicas, tales como el disipador de calor o la carcasa, pueden estar muy calientes.
- No conecte los cables  $\ominus$  de los altavoces al chasis del vehículo, al cable de conexión a masa (negro) o en paralelo.
- Monte la unidad a un ángulo de 30° o menos.
- Si el mazo de cables de su vehículo no dispone de terminal de encendido, conecte el cable de encendido (rojo) al terminal de la caja de fusibles del vehículo, el cual suministrará una alimentación de 12 V CC y podrá conectarse y desconectarse mediante la llave de encendido.
- Después de instalar la unidad, compruebe que las lámparas de freno, las luces intermitentes, el limpiaparabrisas, etc. funcionen satisfactoriamente.
- Si se funde el fusible, en primer lugar asegúrese de que los cables no estén en contacto con el chasis del vehículo y, a continuación, reemplace el fusible usado por otro del mismo régimen.

### Procedimiento básico

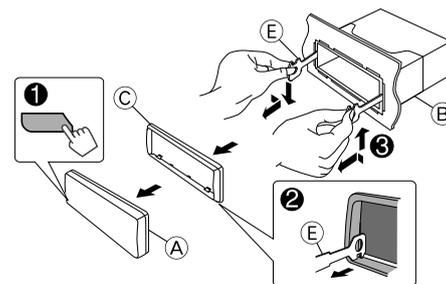
- 1 Quite la llave del interruptor de encendido; después, desconecte el terminal  $\ominus$  de la batería del automóvil.
- 2 Conecte los cables correctamente.  
Consulte Conexión del cableado. (→ 13)
- 3 Instale la unidad en su automóvil.  
Consulte Instalación de la unidad (montaje en el tablero).
- 4 Conecte el terminal  $\ominus$  de la batería del automóvil.
- 5 Reinicialice la unidad. (→ 3)

### Instalación de la unidad (montaje en el tablero)



### Cómo desmontar la unidad

- 1 Desmonte la placa frontal.
- 2 Enganche las uñas de agarre dispuestas en las herramientas de extracción, en los orificios a ambos lados de la placa embellecedora y, a continuación, extráigala.
- 3 Inserte las herramientas de extracción hasta el fondo de las ranuras a ambos lados y, a continuación, siga la dirección de las flechas, como se muestra a la derecha.



## Conexión del cableado

**KDC-4557U**  
**KDC-4057UB**  
**KDC-4057UR**  
**KDC-3457UQ**

**KDC-3057UG**  
**KDC-3057UR**  
**KDC-3057URY**  
**KDC-317UR**

ANTENNA R L  
Salida posterior/subwoofer

**KDC-3357UY**  
**KDC-3257URY**

FRONT REARSON R L  
Salida delantera  
Salida posterior/subwoofer



Si no se ha realizado ninguna conexión, no deje que el cable sobresalga de la lengüeta.

(Excepto para **KDC-3457UQ**):

Al adaptador del mando a distancia del volante de la dirección

Al terminal de control de potencia, cuando utiliza el amplificador de potencia opcional, o al terminal de control de la antena en el vehículo.

Al terminal de tierra cuando suena el teléfono o durante la conversación. (Para conectar el sistema de navegación Kenwood, consulte el manual del sistema de navegación.)

Luz azul/amarilla

(Cable del mando a distancia para la dirección)

Azul/blanco

(Cable de control de potencia/  
Cable de control de la antena)

Marrón

(Silenciar cable del control)

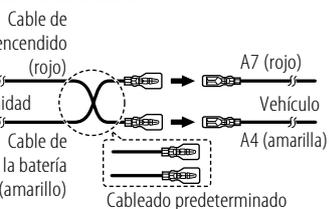
STEERING WHEEL  
REMOTE INPUT  
REMOTE CONT

ANT CONT  
P. CONT

MUTE

### Conexión de los conectores ISO en algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

Puede ser necesario modificar el cableado del mazo de conductores suministrado, como se muestra a continuación.



| Patilla | Color y función   |
|---------|---|
| A4      | Amarillo : Batería  |
| A5      | Azul/blanco : Control de alimentación                     |
| A7      | Rojo : Encendido (ACC)                                    |
| A8      | Negro : Conexión a tierra (masa)                          |
| B1 / B2 | Púrpura ⊕ / Púrpura/negro ⊖ : Altavoz trasero (derecho)   |
| B3 / B4 | Gris ⊕ / Gris/negro ⊖ : Altavoz delantero (derecho)       |
| B5 / B6 | Blanco ⊕ / Blanco/negro ⊖ : Altavoz delantero (izquierdo) |
| B7 / B8 | Verde ⊕ / Verde/negro ⊖ : Altavoz trasero (izquierdo)     |

## Lista de piezas para la instalación

A Placa frontal



(×1)

B Manguito de montaje



(×1)

C Placa embellecedora



(×1)

D Mazo de conductores



(×1)

E Herramienta de extracción



(×2)

